



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/1037  
30 November 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

- А. ДОКЛАД WP.29 О РАБОТЕ ЕГО СТО ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ (16-19 ноября 2004 года)**
- В. ДОКЛАДЫ АДМИНИСТРАТИВНОГО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**
- 1) Соглашение 1958 года - двадцать восьмая сессия Административного комитета (АС.1) измененного Соглашения (17 ноября 2004 года)
  - 2) Соглашение 1998 года (глобальное) - двенадцатая сессия Исполнительного комитета (АС.3) Соглашения (17 и 18 ноября 2004 года)

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Пункты</u>
УЧАСТНИКИ .....	1
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ЗАЯВЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ В ХОДЕ СЕССИИ .....	2 и 3

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		<u>Пункты</u>
<b>А. <u>Сессия WP.29</u></b>		
1.	УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ .....	4 и 5
2.	ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ.....	6
3.	КООРДИНАЦИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ .....	7 - 24
3.1	Доклад Административного комитета по координации работы (WP.29/АС.2) .....	7 - 19
3.2	Программа работы и документация.....	20 и 21
3.3	Ресурсы секретариата .....	22 и 23
3.4	Саморегулирующиеся транспортные системы (СТС).....	24
4.	РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ РАБОЧИХ ГРУПП WP.29 .....	25 - 50
4.1	Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE) .....	25
4.2	Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG) .....	26
4.3	Рабочая группа по пассивной безопасности (GRSP) .....	27 и 28
4.4	Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE) .....	29
4.5	Основные вопросы, рассмотренные на последних сессиях (устные сообщения председателей) .....	30 - 50
4.5.1	Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF)	30 - 35
4.5.2	Рабочая группа по вопросам шума (GRB) .....	36- 39
4.5.3	Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE) .....	40 - 44
4.5.4	Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG) .....	45 - 50
5.	СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА .....	51 - 61
5.1	Статус Соглашения и прилагаемых к нему правил, включая последний доклад о положении в данной области .....	51

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	
5.2	Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам ..... (WP.29 рекомендовал принять проекты предложенных поправок к правилам № 14, 16, 18, 24, 26, 37, 44, 46, 48, 53, 67, 70, 85, 91, 105, 108 и 113. Решения Административного комитета (АС.1) Соглашения 1958 года см. в пункте 82 ниже.)	52 - 59
5.3	Рассмотрение проектов новых правил .....	60
5.4	Рассмотрение проектов поправок к проектам правил после их принятия .....	61
6.	СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ) .....	62 - 64
6.1	Статус Соглашения .....	62
6.2	Осуществление программы работы в рамках Соглашения 1998 года вспомогательными рабочими группами WP.29 .....	63
6.3	Рассмотрение проектов глобальных технических правил.....	64
7.	СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ) .....	65 и 66
7.1	Статус Соглашения .....	65
7.2	Ход работы по рассмотрению неофициальной группой предложения по проекту предписания № 2 .....	66
7.3	Проверка соответствия эксплуатируемых транспортных средств правилам ЕЭК ООН в отношении зашумленности и выбросов загрязняющих веществ .....	66
8.	СВОДНАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (СР.3) .....	67
9.	ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО НОВОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯХ КАТЕГОРИЙ, МАСС И ГАБАРИТОВ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (СпР.1) ..	68 - 70
10.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	71 - 78
10.1	Контроль за соблюдением процедур официального утверждения типа и стандартов в области соответствия производства .....	71
10.1.1	Предписания и рекомендации для подготовки стандартов и правил .....	72 и 73
10.1.2	Урегулирование проблем толкования .....	74

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
10.1.3	Системы отзыва продукции, применяемые различными Договаривающимися сторонами Соглашения ..... 75
10.1.4	Практическая возможность создания электронной базы данных для обмена информацией с целью официального утверждения типа ..... 76
10.1.5	Стандартизация процедуры внесения поправок в правила ЕЭК ООН ..... 77
10.2	Практическая возможность организации совещания за круглым столом по вопросу о согласовании международных стандартов, касающихся газообразных видов топлива ..... 78
11.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ..... 79

\* \* \*

**В. Сессии Административного Исполнительного комитета**

1.	СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА - ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ ..... 80 - 83
1.1	Учреждение АС.1 ..... 80
1.2	Выборы должностных лиц ..... 81
1.3	Проекты поправок к действующим правилам - <u>голосование в АС.1</u> ..... 82
1.4	Проекты новых правил - <u>голосование в АС.1</u> ..... 83
2.	СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ) - ДВЕНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (АС.3) СОГЛАШЕНИЯ ..... 84 - 115
2.1	Учреждение АС.3 ..... 84
2.2	Рассмотрение предложения по специальной резолюции об общих определениях категорий, масс и габаритов транспортных средств (СПР.1) ..... 85 и 86
2.3	Рассмотрение проектов глобальных технических правил (ГТП).... 87 - 92
2.3.1	Единообразные технические предписания, касающиеся дверных замков и элементов крепления двери ..... 87 - 90

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
2.3.2	Единообразные предписания, касающиеся процедуры измерения для мотоциклов, оснащенных двигателем с принудительным зажиганием или двигателем с воспламенением от сжатия, в отношении выбросов газообразных загрязняющих веществ, выбросов CO <sub>2</sub> и расхода топлива двигателем ..... 91 и 92
2.4	Ход разработки предложений по потенциальным глобальным техническим правилам (гтп) ..... 93 - 109
2.5	Вопросы, по которым следует продолжить или начать обмен мнениями и данными ..... 110
2.6	Правовые и административные процедуры, касающиеся Соглашения ..... 111 - 113
2.7	Решение неурегулированных вопросов ..... 114
2.8	Прочие вопросы ..... 115

\* \* \*

Приложение 1 - Перечень неофициальных документов, распространенных в ходе сто тридцать четвертой сессии без условного обозначения

Приложение 2 - Статус Соглашения 1998 года: приоритеты и предложения

---

## ДОКЛАД

### УЧАСТНИКИ

1. Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) провел свою сто тридцать четвертую сессию 16-19 ноября 2004 года под председательством г-на В. Кутенева (Российская Федерация). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) на сессии были представлены следующие страны: Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Вьетнам, Германия, Индия, Испания, Италия, Канада, Китайская Народная Республика, Латвия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Южно-Африканская Республика, Япония. В ее работе участвовали представители Европейского сообщества (ЕС), а также были представлены следующие неправительственные организации: Международная организация по стандартизации (ИСО), Международная организация предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международная ассоциация заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейская ассоциация поставщиков автомобильных деталей (КСАОД)<sup>1/</sup>, Европейская техническая организация по вопросам пневматических шин и ободьев колес (ЕТОПОК), Брюссельская рабочая группа 1952 года (БРГ), Международная организация потребительских союзов (МОПС), Европейская ассоциация по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Федерация европейских ассоциаций мотоциклистов (ФЕМА), Объединение по вопросам технической помощи в области механических транспортных средств и безопасности дорожного движения (ЮНАТАК), Европейская федерация дистрибьюторских компаний и предприятий по восстановлению шин (БИПАВЕР). По приглашению Председателя в ней участвовал также представитель Фонда "Автомобиль и общество" (Фонд ФИА).

### ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ЗАЯВЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ В ХОДЕ СЕССИИ

2. Директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-н Х. Капел Феррер открыл сессию и приветствовал ее участников, особенно Генерального директора Управления наземного транспорта Министерства строительства и транспорта Республики Кореи г-на Нам Ин Хи, а также г-на Шульте-Браукса из ЕС и делегацию Вьетнама, которые участвуют в работе WP.29 впервые. Он признал существенный вклад WP.29 в дело обеспечения безопасности

---

<sup>1/</sup> Представляет также Ассоциацию заводов-изготовителей двигателей и оборудования (МЕМА) и Японскую ассоциацию производителей автомобильных деталей (ЯАПАД) (TRANS/WP.29/885, пункт 4).

дорожного движения и просил WP.29 и впредь стремиться к повышению безопасности транспортных средств, с тем чтобы способствовать снижению все еще слишком значительной численности дорожно-транспортных происшествий и жертв этих происшествий в рамках ЕЭК ООН и на глобальном уровне. Он проинформировал об итогах совещания министров транспорта Европейского союза, состоявшегося в Вероне (Италия) в октябре 2004 года, в заключительной декларации которого содержится ссылка на деятельность WP.29, включенная в эту декларацию по его просьбе. Он выразил надежду на то, что вскоре будут завершены внутренние процедуры Европейского сообщества для принятия двух оставшихся проектов правил в марте 2005 года. Что касается Соглашения 1998 года, то он выразил удовлетворение в связи с запланированным принятием первых глобальных технических правил (гтп) и настоятельно призвал WP.29 ускорить завершение разработки других гтп. В связи с Соглашением 1997 года Директор выразил надежду на то, что после вступления в силу поправки к статье 12 (1 декабря 2004 года) ЕС и 19 стран, подписавших это Соглашение, присоединятся к нему и/или ратифицируют его. Директор подтвердил, что в соответствии с просьбами Комитета по внутреннему транспорту и WP.29 Отдел транспорта ЕЭК ООН начал процедуру включения новой должности С-4 для выполнения функций, связанных с Соглашением 1998 года, в предложение, касающееся бюджета по программе ЕЭК ООН на двухгодичный период 2006-2007 годов. Он также заявил, что в Центральные учреждения ООН была препровождена официальная просьба о внутренней перестановке кадров. Он подчеркнул, что без этой новой должности С-4 секретариат не сможет выполнить все свои обязанности по трем соглашениям, относящимся к компетенции WP.29. Он вновь просил представителей WP.29 обеспечить поддержку со стороны своих правительств с целью выделения этой новой должности, во-первых, при рассмотрении предложения по бюджету Группой экспертов ЕЭК ООН по программе работы в Женеве и, во-вторых, в сентябре/октябре 2005 года при рассмотрении этого предложения Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи.

3. Представитель Республики Кореи заявил о присоединении своей страны к Соглашению 1958 года с 31 декабря 2004 года. Он подчеркнул приверженность Кореи делу международного согласования правил в области транспортных средств и ее намерение принимать более активное участие в деятельности WP.29. Представитель ЕС поздравил Республику Корею с ее присоединением к Соглашению. WP.29 выразил удовлетворение в связи с тем, что эта страна стала новой Договаривающейся стороной Соглашения 1958 года.

## **A. СЕССИЯ WP.29**

### **1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

4. WP.29 утвердил предварительную повестку дня (TRANS/WP.29/1036) с указанными ниже изменениями:

i) Поправки к пунктам повестки дня

4.3           Добавить ссылку на документ TRANS/WP.29/GRSP/35/Corr.1

5.2.10       Добавить ссылку на документ TRANS/WP.29/2004/63/Corr.1

B.2.4.6      Добавить ссылку на документ TRANS/WP.29/2004/71

ii) Пункты, рассмотрение которых было отложено (обоснования см. в пункте 8 ниже):

Пункт 5.2.22                   Правила № 13 (торможение)

Пункт 5.2.23                   Правила № 115 (специальные модифицированные системы СНГ/СПГ)

Пункты 5.3.1 и 5.3.2         Проекты новых правил

Пункт 5.4.1                   Поправки к проектам правил.

5. Перечень неофициальных документов, распространенных в ходе сессии без условного обозначения, приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

### **2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

6. В соответствии с правилом 13 Правил процедуры (TRANS/WP.29/690) WP.29 объявил о проведении выборов должностных лиц во вторник, 16 ноября 2004 года. Г-н Кутенев заявил о том, что он уже не является кандидатом на должность заместителя Председателя. WP.29 выразил благодарность г-ну В. Кутеневу за то, что он безупречно выполнял функции Председателя и заместителя Председателя WP.29 начиная с шестьдесят девятой сессии, состоявшейся в марте 1983 года, и за вклад в деятельность WP.29 и GRPE, который он вносил с 1971 года. Г-ну В. Кутеневу было присвоено звание Почетного председателя WP.29. По предложению представителя ЕС г-н Б. Говен (Франция) и г-н Б. Кисуленко (Российская Федерация) были единогласно избраны соответственно Председателем и заместителем Председателя сессий, которые будут проводиться в 2005 году.



### 3. **КООРДИНАЦИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ**

#### 3.1 Доклад Административного комитета по координации работы (WP.29/AC.2)

7. Восемьдесят шестая сессия WP.29/AC.2, на которой был рассмотрен вопрос о координации и организации работы WP.29, состоялась 15 ноября 2004 года под председательством г-на Говена (Франция); на ней присутствовали представители Германии, Европейского сообщества (ЕС), Италии, Канады, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции и Японии.

8. WP.29/AC.2 пересмотрел предварительную повестку дня текущей сессии WP.29 (TRANS/WP.29/1036) и рекомендовал внести в нее изменения, упомянутые в пункте 4 выше. В связи с пунктами, рассмотрение которых было отложено, отмечалось следующее:

а) по пунктам 5.2.22 (Правила № 13) и 5.2.23 (Правила № 115): эти предложения по-прежнему находятся на рассмотрении государств - членов ЕС;

б) по пунктам 5.3.1 и 5.3.2 (проекты новых правил): представитель ЕС подтвердил, что работа по осуществлению внутренних процедур, необходимых для официального принятия, продолжается, однако он по-прежнему ожидает разрешения на голосование от имени государств - членов ЕС;

с) по пункту 5.4.1, касающемуся поправки к проекту новых правил: голосование по этой поправке может состояться только после принятия новых правил, упомянутых в пункте 5.3.1.

9. Что касается программы работы, то WP.29/AC.2 согласился с тем, что председателям GRB и GRRF следует уточнить с БИПАВЕР возможность включения положений о восстановленных шинах в будущие новые правила, касающиеся шума, создаваемого при качении шин, и отразить данное обстоятельство в программе работы одной из этих двух рабочих групп (неофициальный документ № WP.29-134-11).

10. WP.29/AC.2 рассмотрел подготовленный секретариатом предварительный вариант повестки дня сто тридцать пятой сессии, которая состоится в Женеве 8-11 марта 2005 года. Было отмечено, что на этой сессии, как ожидается, будут рассматриваться 18 поправок к действующим правилам; предложения по проектам двух новых правил, по которым еще не приняты решения; пункты повестки дня текущей сессии WP.29, обсуждение которых было отложено; и предложение о внесении поправок в Сводную резолюцию о конструкции транспортных средств (CP.3).

11. Что касается Соглашения 1958 года, то WP.29/АС.2 продолжил обсуждение вопроса о порядке редактирования правил. В связи с предложением Российской Федерации (неофициальный документ № WP.29-134-21), касающимся необходимости в координации деятельности соответствующих рабочих групп и в совместном рассмотрении ими проектов поправок к правилам, WP.29/АС.2 решил подробно обсудить этот вопрос на своей следующей сессии на основе официального рабочего документа. В связи с проблемами толкования WP.29/АС.2 отметил, что после проведения координационного совещания ЕС представители Франции и Соединенного Королевства подготовят сводное предложение для рассмотрения на следующей сессии. Представитель ЕС счел, что на уровне Всемирного форума крайне важно иметь такую процедуру для урегулирования проблем толкования. Как сообщил представитель ЕС, Европейская комиссия намерена ускорить процесс включения нормативной системы Европейского союза в правила ЕЭК ООН 1958 и 1998 годов; вместе с тем он выразил обеспокоенность в связи с несогласованностью определений, использованных в Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), в Венской конвенции 1968 года и в правилах ЕЭК ООН 1958 и 1998 годов (неофициальный документ № WP.29-134-22). WP.29/АС.2 согласился с необходимостью унификации положений, касающихся области применения, определений и технических требований. Была вынесена рекомендация о том, чтобы довести этот неофициальный документ до сведения всех рабочих групп и чтобы GRSG при необходимости пересмотрела СР.3.

12. WP.29/АС.2 возобновил рассмотрение практической возможности дополнения вебсайта WP.29 электронной доской объявлений, касающихся толкования правил (ДОТП), и создания на последующем этапе электронной базы данных об официальных утверждениях, предоставляемых Договаривающимися сторонами Соглашения (базы данных об обмене официальными утверждениями типа (БДООУТ)). Секретариат сообщил WP.29/АС.2 о том, что совместно со службами, отвечающими за функционирование вебсайта ЕЭК ООН, рассматриваются соответствующие технические возможности, а также аспекты определения ответственности и затрат. WP.29/АС.2 рекомендовал передать эту информацию WP.29 (неофициальный документ № WP.29-134-23) и возобновить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии WP.29/АС.2.

13. Что касается стандартизации процедуры внесения поправок в правила ЕЭК ООН, то в ожидании предложения Японии WP.29/АС.2 рекомендовал рассмотреть этот вопрос на его следующей сессии.

14. Что касается Соглашения 1998 года, то WP.29/АС.2 принял к сведению статус этого Соглашения и предложение секретариата о занесении на вебсайт WP.29 Компендиума потенциальных глобальных технических правил (гтп), Регистра гтп и специальных резолюций. WP.29/АС.2 отметил, что АС.3 проведет голосование по первым гтп, касающимся дверных замков и элементов крепления дверей. WP.29/АС.2 одобрил обновленное предложение по специальной резолюции № 1 об общих определениях категорий, масс и габаритов транспортных средств (СпР.1). Он принял к сведению предложение о разработке гтп, касающихся тормозов пассажирских транспортных средств, и график работы по этому предложению; предварительные доклады по проектам гтп, касающихся безопасности пешеходов и устройств освещения и световой сигнализации, а также два предложения о разработке гтп, касающихся выбросов вне цикла из двигателей большой мощности и систем подголовников. WP.29/АС.2 рекомендовал АС.3 подробно рассмотреть эти вопросы. WP.29/АС.2 также отметил, что в повестке дня WP.29 и АС.3 значится вопрос о проекте гтп, касающихся всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (без предельных значений).

15. На основе документа, представленного секретариатом, были подробно рассмотрены правовые и административные процедуры применения Соглашения. С учетом сложности этих процедур WP.29/АС.2 решил рекомендовать провести голосование в АС.3 на сессии в марте 2005 года - согласно просьбе Соединенных Штатов Америки - с целью занесения в Компендиум потенциальных правил трех комплектов технических предписаний.

16. Что касается Соглашения 1997 года о периодических технических осмотрах, то WP.29/АС.2 вынес рекомендацию о том, чтобы после вступления в силу поправки к этому Соглашению и до предстоящего присоединения к нему ЕС Административный комитет АС.4 не проводил никаких совещаний в ходе текущей сессии и прервал всю нынешнюю деятельность, связанную с этим Соглашением.

17. Секретариат заручился поддержкой WP.29/АС.2 в отношении предлагаемого упрощения административной процедуры, затрагивающей предложения, принимаемые административными комитетами соглашений 1958 и 1997 годов, и рекомендовал как можно скорее приступить к ее применению. WP.29/АС.2 решил отложить до своей следующей сессии рассмотрение предложения по "часто задаваемым вопросам" (ЧЗВ) и формата рабочих документов, которые должны быть подготовлены для WP.29 и его вспомогательных органов.

18. В связи с практической возможностью проведения совещания за круглым столом по вопросу о согласовании международных стандартов на газообразное топливо секретариату было поручено навести справки о возможной заинтересованности в этом

Отдела промышленной реструктуризации, энергетики и развития предпринимательства ЕЭК ООН. WP.29/АС.2 рекомендовал GRPE рассмотреть этот вопрос в ходе ее сессии в январе 2005 года и сообщить WP.29/АС.2 о своем решении.

19. WP.29 утвердил доклад WP.29/АС.2 о работе его семьдесят шестой сессии и его рекомендации.

### 3.2 Программа работы и документация

Документация: TRANS/WP.29/2004/1/Rev.2 и неофициальный документ № WP.29-134-11

20. WP.29 принял к сведению подготовленную секретариатом программу работы и предложил председателям вспомогательных органов изучить ее и при необходимости указать секретариату на любые исправления или изменения.

21. WP.29 решил, что GRB и GRRF следует рассмотреть вопрос о расширении сферы применения будущих новых правил, касающихся шума, издаваемого шинами при качении, посредством включения в них положений о восстановленных пневматических шинах, охватываемых правилами № 108 и 109 (неофициальный документ № WP.29-134-11), и представить WP.29 предложения о распределении задач. В программу работы GRRF будет вновь включен вопрос о проекте правил, касающихся запасных колес.

### 3.3 Ресурсы секретариата

22. Секретариат проинформировал WP.29 о новых обязанностях, которые должны быть возложены в контексте административной и технической разработки Соглашения 1998 года и связаны главным образом с созданием и ведением Компендиума потенциальных глобальных технических правил и Глобального регистра глобальных технических правил. Без выделения дополнительной должности С-4 выполнение новых задач нельзя обеспечить без ущерба для текущей деятельности, связанной с тремя соглашениями, относящимися к компетенции WP.29 (TRANS/WP.29/1016, пункт 112). В этой ситуации WP.29 следует установить четкие приоритеты для будущей деятельности.

23. WP.29 вновь обратился к своим членам с просьбой связаться с соответствующими представителями их стран как в Женеве, так и в Нью-Йорке, с тем чтобы оказать поддержку в плане выделения Отделу транспорта ЕЭК ООН дополнительной должности, требующейся для разработки Соглашения 1998 года (см. TRANS/WP.29/992, пункты 6, 18, 19 и приложение 3, TRANS/WP.29/1016, пункты 12 и 112, в которых также приведены

утвержденные WP.29 обоснования потребности в новой должности С-4). WP.29 выразил признательность Постоянным представительствам Германии, Италии, Соединенных Штатов Америки и Франции, уже направившим Исполнительному секретарю ЕЭК ООН вербальные ноты, в которых поддерживается просьба о выделении новой должности С-4 и о заполнении ее, между тем, посредством внутренней перестановки кадров.

#### 3.4 Саморегулирующиеся транспортные системы (СТС)

Документация: неофициальные документы № WP.29-134-15, WP.29-134-16 и WP.29-134-24

24. Председатель неофициальной группы СТС представил WP.29 обзор документов, переданных для рассмотрения на восьмом совещании неофициальной группы, которое запланировано на 19 ноября 2004 года.

### **4. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ РАБОЧИХ ГРУПП WP.29**

#### 4.1 Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE) (пятьдесят вторая сессия, 30 марта - 2 апреля 2004 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/52

25. WP.29 напомнил об устном сообщении секретаря GRE, которое было сделано в ходе сто тридцать третьей сессии (TRANS/WP.29/1016, пункты 31-33), и одобрил доклад.

#### 4.2 Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG) (восемьдесят шестая сессия, 19-23 апреля 2004 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRSG/65

26. WP.29 напомнил об устном представлении материалов Председателем GRSG в ходе сто тридцать третьей сессии (TRANS/WP.29/1016, пункты 34-40) и одобрил доклад.

#### 4.3 Рабочая группа по пассивной безопасности (GRSP) (тридцать пятая сессия, 3-7 мая 2004 года)

Документация: TRANS/WP.29/GSRP/35 и Согг. 1 и неофициальный документ № WP.29-134-14

27. WP.29 напомнил о сообщении, касающемся работы сессии, которое было сделано Председателем GRSP в ходе тридцать третьей сессии (TRANS/WP.29/1016, пункты 41-46), и одобрил доклад со следующими поправками:

Пункты 4 и 5 изменить следующим образом:

"4. Эксперт от КСАОД представил материалы о детских удерживающих устройствах, подвергшихся испытаниям на боковой удар (неофициальный документ № GRSP-35-19). Он сообщил об итогах сопоставления жестких и гибких систем нижних креплений, отметив фактор удобства в использовании. Всем экспертам было предложено тщательно изучить опасения, выраженные КСАОД в отношении потенциального ухудшения характеристик при боковом ударе и средств предупреждения неправильной эксплуатации при использовании гибких систем нижних креплений. Эксперт от Соединенных Штатов Америки согласилась передать информацию о ходе нынешней исследовательской деятельности по вопросу о защите детей при боковом ударе и об удобстве использования этих систем в ее стране.

5. GRSP не пересматривала представленные экспертом от Соединенных Штатов Америки на тридцать четвертой сессии GRSP данные относительно причин и подробностей, касающихся силы крепления страховочного троса в 15 кН, по сравнению с силой крепления страховочного троса в 8 кН, предусмотренной в правилах ЕЭК ООН. Никаких официальных или неофициальных документов по этой теме передано не было. Обсуждение вопроса о разработке этих гтп будет возобновлено на следующей сессии с учетом результатов уже проведенного делегатом от Соединенных Штатов Америки сопоставления требований, содержащихся в правилах № 14, 16 и 44, со стандартами, действующими в его стране и Канаде (неофициальный документ № 12 тридцать четвертой сессии, который будет распространен под официальным условным обозначением), и любых замечаний делегатов по проблеме "15 кН/8 кН". Председатель просил передать эту информацию к следующему совещанию, с тем чтобы на сессии WP.29 в марте 2005 года можно было сформулировать соответствующую рекомендацию для Исполнительного комитета относительно продолжения разработки гтп в этой области".

28. В связи с детскими удерживающими системами Председатель GRSP подчеркнула, что должны быть представлены данные для обоснования затрат, связанных с жесткими системами нижних креплений.

4.4 Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE)  
(сорок восьмая сессия, 1-4 июня 2004 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/48

29. WP.29 напомнил об итогах сессии, представленных Председателем GRPE на предыдущей сессии (TRANS/WP.29/1016, пункты 47-51), и утвердил доклад.

4.5 Основные вопросы, рассмотренные на последних сессиях (устные сообщения председателей)

4.5.1 Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF)  
(пятьдесят шестая сессия, 20-22 сентября 2004 года)

30. Председатель GRRF сообщил об итогах обсуждения, проведенного GRRF в ходе ее пятьдесят шестой сессии (подробную информацию см. в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRRF/56).

31. В связи с Правилами № 13 он сообщил WP.29, что вновь начато обсуждение предписаний, касающихся освещенности стоп-сигналов в случае задействования системы замедления, а также освещения при экстренном торможении. По его мнению, данным вопросом следует заниматься совместной неофициальной группе GRRF/GRE. WP.29 согласился с этим предложением.

32. Председатель GRRF просил WP.29 также дать согласие на учреждение неофициальной группы для решения вопроса о запасных дисках и барабанах, подлежащих установке на транспортных средствах после их введения в эксплуатацию. WP.29 одобрил эту просьбу.

33. В связи с деятельностью в рамках Соглашения 1998 года он проинформировал WP.29 о том, что GRRF работает над тремя гтп (касающимися шин, торможения пассажирских транспортных средств и торможения мотоциклов). Председатель также сообщил, что GRRF согласна с текстом проекта СпР.1

34. Он просил WP.29 дать указания о том, в какой текст (текст Правил № 30, отдельных правил или будущих новых правил, касающихся шума, создаваемого шиной при качении) надлежит занести требования относительно сцепления шины с (мокрой) дорогой. Было решено, что GRB и GRRF следует изучить этот вопрос и что в ожидании их замечаний на сессии WP.29, которая состоится в марте 2005 года, будет принято соответствующее решение.

35. WP.29 также отметил, что г-н Йан Ярнольд (Соединенное Королевство) был переизбран Председателем сессий GRRF, которые состоятся в 2005 году.

4.5.2 Рабочая группа по вопросам шума (GRB)  
(сороковая сессия, 23 и 24 сентября 2004 года)

36. Председатель GRB сообщил о результатах, достигнутых GRB в ходе ее сороковой сессии (подробную информацию см. в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRB/38).

37. WP.29 был проинформирован о решении GRB выработать предложение о поправках к Правилам № 41, касающимся шума, производимого мотоциклами. Председатель просил WP.29 дать согласие на учреждение неофициальной группы для разработки усовершенствованного метода измерения шума, издаваемого мотоциклами, на основе новой процедуры испытания, разработанной ИСО. Ввиду временных ограничений неофициальная группа уже провела предварительное совещание для определения своей программы работы. WP.29 дал согласие на официальное учреждение этой группы.

38. Председатель GRB подтвердил, что группа поддерживает проект СпР.1.

39. WP.29 отметил, что г-н Дитмар Майер (Германия) был переизбран Председателем сессий GRB, которые состоятся в 2005 году.

4.5.3 Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE)  
(пятьдесят третья сессия, 4-8 октября 2004 года)

40. Председатель GRE проинформировал об итогах обсуждения, проведенного GRE в ходе ее пятьдесят третьей сессии (подробную информацию см. в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRE/53).

41. Он сообщил WP.29, что эксперты по вопросам освещения подготовили два документа, касающихся сигналов о замедлении движения транспортного средства. В одном из них содержится измененное определение стоп-сигнала и условий его освещения, а второй касается огня, указывающего на экстренное торможение. Оба документа были представлены GRRF для рассмотрения на ее сессии в феврале 2005 года. Если будет достигнуто согласие в рамках GRRF, то первый документ может быть передан на рассмотрение WP.29 и АС.1. В связи со вторым документом было отмечено, что предлагаемое решение может помешать разработке гтп, касающихся освещения и световой сигнализации, и не будет соответствовать предписаниям Венской конвенции



1968 года. Поэтому GRE вновь рассмотрит его перед тем, как он будет представлен WP.29. Секретариату было поручено ознакомиться с мнением Рабочей группы по безопасности дорожного движения (WP.1) по этому вопросу.

42. Он также сообщил, что неофициальная группа по регулирующимся системам переднего освещения (PCПО) завершила разработку текста проекта правил о PCПО. GRE в принципе приняла этот текст, однако решила окончательно пересмотреть его на своей сессии в апреле 2005 года. Окончательный проект правил по PCПО будет представлен на рассмотрение WP.29/AC.1 на их сессиях в июне 2005 года. Он добавил, что - после одобрения со стороны AC.3 и определения технического спонсора - правила, касающиеся PCПО, вполне можно рассматривать в качестве потенциальных положений для гтп.

43. В соответствии с запросом GRE Председатель обратился к WP.29 с просьбой дать согласие на учреждение неофициальной группы под председательством Европейской комиссии для разработки предложения, касающегося обязательного использования контурной маркировки на крупногабаритных транспортных средствах большой грузоподъемности. Эта неофициальная группа GRE намерена провести свое первое совещание в Бонне (Германия) 25 ноября 2004 года совместно с неофициальным совещанием GRE по гтп. WP.29 согласился удовлетворить эту просьбу.

44. WP.29 принял к сведению, что г-н Марцин Гожковски (Канада) был переизбран Председателем сессий GRE, запланированных на 2005 год.

4.5.4 Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG)  
(восемьдесят седьмая сессия, 12-15 октября 2004 года)

45. Председатель GRSG сообщил о результатах, достигнутых этой Группой в ходе ее восьмьдесят седьмой сессии (подробную информацию см. в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRSG/66).

46. В связи с городскими и междугородными автобусами он отметил, что были согласованы предложения о поправках к Правилам № 36 (пассажирские транспортные средства большой вместимости), 52 (транспортные средства общего пользования большой грузоподъемности) и 66 (прочность верхней части конструкции автобусов). Эти предложения будут представлены WP.29 и AC.1 на сессии в марте 2005 года.

47. Он сообщил WP.29, что GRSG рассматривает предписания, касающиеся городских и междугородных автобусов с открытым верхом, безопасности пассажиров, находящихся в инвалидных колясках, обеспечения защиты в случае лобового столкновения, и предложения о возможном расширении области применения Правил № 66 на все категории автобусов.

48. В связи с необходимостью будущей нормативной деятельности по обеспечению защиты водителя и пассажиров автобуса в случае лобового столкновения GRSG просила WP.29 дать соответствующие указания. WP.29 принял предложение представителя Венгрии, вызвавшегося передать более подробную информацию на сессии в марте 2005 года.

49. К числу наиболее важных вопросов, рассматриваемых в настоящее время GRSG, относятся: дезактивационные системы транспортных средств (ДСТС), поле зрения водителя, безопасные стекловые материалы и регистраторы данных об аварии (РДА). WP.29 подтвердил решение GRSG передать WP.1 предложение о ДСТС для формулирования замечаний.

50. WP.29 отметил, что г-н А. Эрарио (Италия) и г-н М. Матолчи (Венгрия) были переизбраны соответственно Председателем и заместителем Председателя сессий GRSG, которые состоятся в 2005 году.

## **5. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА**

### **5.1 Статус Соглашения и прилагаемых к нему Правил, включая последний доклад о ситуации в данной области**

Документация: TRANS/WP.29/343/Rev.12/Amend.2, неофициальный документ WP.29-134-17

51. Секретариат представил обновленный документ о статусе, отражающий ситуацию по состоянию на 10 ноября 2004 года. WP.29 также принял к сведению представленную делегатом от Японии информацию, касающуюся административных органов и технических служб, по правилам № 12, 30, 48, 54, 75 и 104 (неофициальный документ WP.29-134-17). Эта информация будет включена в тринадцатый пересмотренный вариант документа о статусе.

5.2 Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

52. WP.29 рассмотрел проекты поправок в рамках пунктов 5.2.1-5.2.21 повестки дня и при условии редакционных исправлений, упомянутых в пунктах 53-58 ниже, рекомендовал передать проекты этих поправок в АС.1 для голосования.

53. Пункт 5.2.5 повестки дня, Правила № 18, документ TRANS/WP.29/2000/18, пункт 5.4 текста на английском языке: заменить слово "effective" на "ineffective".

54. Пункт 5.2.10 повестки дня, Правила № 44, документ TRANS/WP.29/2004/63, пункт 11.2.1.1: заменить ссылку на пункт "7.1.4.10.1.2" ссылкой на пункт "7.1.4.1.10.1.2".

55. Пункт 5.2.11 повестки дня, Правила № 44, в заголовке Правил заменить фразу "(ремни безопасности)" на "(детские удерживающие системы)".

56. Пункт 5.2.13 повестки дня, Правила № 48, документ TRANS/WP.29/2004/51: пункт 5.10.1 текста только на французском языке: заменить слова "feu-position rouge" на "feu-position latéral rouge".

57. Пункт 5.2.15 повестки дня, Правила № 67, документ TRANS/WP.29/2004/66, пункт 2.6.6 b): заменить "37 бар" на "3 700 кПа", "(27 бар)" на "(2 700 кПа)" и "30 и 37 бар" на "3 000 и 3 700 кПа".

58. Пункт 5.2.21 повестки дня, Правила № 113, документ TRANS/WP.29/2004/55: приложение 1, пункт 9 текста только на французском языке: заменить слова "à 10 m/25 m<sup>2</sup>" на "à 10 m/25 m 2".

59. Представитель МОПАП задался вопросом о необходимости внесения предлагаемых поправок к Правилам № 26 (пункт 5.2.7 повестки дня), поскольку никакие из имеющихся данных не свидетельствуют о потребности в таких требованиях. Что касается Правил № 46 (пункт 5.2.12 повестки дня), то Япония выразила сожаление в связи с тем, что приоритетное внимание уделяется согласованию этих Правил с директивой ЕС, и отметила, что, как она надеется, в последующих поправках к этим Правилам будет учтена ее позиция, выраженная в рамках GRSG. Представитель Японии также выразил глубокую обеспокоенность тем, что в этом предложении не содержится достаточных обоснований для изменения уровня жесткости. Представитель Фонда ФИА изложил мнение о том, что сокращение радиуса кривизны может затруднить оценку скорости. Представитель МОПАП предпочел бы отложить вступление в силу данной поправки на один год с учетом обеспокоенности, выраженной Японией, и проводящейся в рамках GRSG деятельности по второму этапу внесения поправок в Правила № 46.

5.3 Рассмотрение проектов новых правил

60. Рассмотрение WP.29 обоих проектов новых правил, указанных в пунктах 5.3.1 и 5.3.2 повестки дня, было отложено (см. пункты 4 и 8 выше).

5.4 Рассмотрение проектов поправок к проектам правил после их принятия

Документация: TRANS/WP.29/2004/23

61. Рассмотрение предлагаемых поправок к проекту правил, касающихся расположения и идентификации органов ручного управления, сигнальных огней и индикаторов (пункт 5.4.1 повестки дня), было отложено (см. пункты 4 и 8 выше).

**6. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ)**

6.1 Статус Соглашения

Документация: неофициальный документ № WP.29-134-1

62. WP.29 принял к сведению информацию, содержащуюся в неофициальном документе № WP.29-134-1, отражающем положение в связи с Глобальным соглашением по состоянию на 5 ноября 2004 года. В соответствии с решениями АС.3, обновленная таблица с указанием приоритетов и предложений приведена в приложении 2 к настоящему докладу.

6.2 Осуществление программы работы в рамках Соглашения 1998 года вспомогательными рабочими группами WP.29

Документация: TRANS/WP.29/2004/71; TRANS/WP.29/2004/74; неофициальные документы № WP.29-134-4; WP.29-134-8; WP.29-134-9 и WP.29-134-12

63. WP.29 принял к сведению документы, представленные к двенадцатой сессии Исполнительного комитета (АС.3) Соглашения 1998 года, и решил, что более подробное обсуждение программы следует провести в ходе вышеупомянутой сессии АС.3 (см. пункты 87-114 ниже).

6.3 Рассмотрение проектов глобальных технических правил

64. WP.29 решил, что рассмотрение проектов гтп по пунктам 6.3.1 и 6.3.2 следует провести на сессии АС.3.

**7. СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ)**

7.1 Статус Соглашения

Документация: неофициальный документ № WP.29-134-2

65. WP.29 принял к сведению статус Соглашения по состоянию на 5 ноября 2004 года (неофициальный документ № WP.29-134-2). WP.29 отметил, что поправка к статье 12 вступит в силу 1 декабря 2004 года.

7.2 Ход работы по рассмотрению неофициальной группой предложения по проекту предписания № 2

7.3 Проверка соответствия эксплуатируемых транспортных средств правилам ЕЭК ООН в отношении шумленности и выбросов загрязняющих веществ

Документация: TRANS/WP.29/2003/16; TRANS/WP.29/2004/24; TRANS/WP.29/2004/44; TRANS/WP.29/2004/46; TRANS/WP.29/2004/47; неофициальные документы № WP.29-133-5, WP.29-134-5 и WP.29-134-10

66. WP.29 решил, что после вступления в силу поправки к Соглашению и до предстоящего присоединения к нему ЕС Административному комитету АС.4 не следует проводить никаких совещаний в ходе текущей сессии и надлежит прервать всю текущую деятельность, связанную с Соглашением.

**8. СВОДНАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (СР.3)**

Документация: TRANS/WP.29/2003/44/Rev.1

67. WP.29 решил не рассматривать документ TRANS/WP.29/2003/44/Rev.1 и исключить его из своей программы работы.

## **9. ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО НОВОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯХ КАТЕГОРИЙ, МАСС И ГАБАРИТОВ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (СпР.1)**

Документация: TRANS/WP.29/2004/25; неофициальный документ № WP.29-134-3

68. WP.29 решил возобновить рассмотрение этого пункта на своей следующей сессии на основе неофициального документа № WP.29-134-3, который будет распространен под официальным условным обозначением.

69. Представитель ЕС выразил оговорку в отношении этого документа, сославшись на необходимость его внимательного изучения ввиду отличия его текста от текста СР.3 и нынешних правил ЕЭК ООН.

70. Представитель Индии предложил на следующем этапе дополнить СпР.1 определениями сельскохозяйственных тракторов. WP.29 согласился рассмотреть это предложение.

## **10. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

10.1 Контроль за соблюдением процедур официального утверждения типа и стандартов в области соответствия производства

Документация: TRANS/WP.29/2002/28

71. WP.29 принял к сведению, что данный вопрос, имеющий отношение к последующим пунктам повестки дня, все еще находится на рассмотрении WP.29/АС.2.

10.1.1 Предписания и рекомендации для подготовки стандартов и правил

Документация: неофициальные документы № WP.29-134-21 и WP.29-134-22

72. WP.29 поручил секретариату распространить неофициальный документ № WP.29-134-21 под официальным условным обозначением для рассмотрения на следующей сессии.

73. В связи с обеспокоенностью, выраженной Европейской комиссией (см. пункт 11), WP.29 решил, что неофициальный документ № WP. 29-134-22 следует передать всем его рабочим группам для представления замечаний и дополнений, на основе которых представитель ЕС обновит свой документ, а GRSG рассмотрит вопрос о поправках, которые необходимо внести в CP.3 для устранения этих несоответствий.

#### 10.1.2 Урегулирование проблем толкования

Документация: TRANS/WP.29/2003/100; TRANS/WP.29/2003/101

74. Представитель Франции сообщил WP.29, что после проведения совещания ЕС по этому вопросу на рассмотрение WP.29 на следующей сессии будет вынесено новое предложение.

#### 10.1.3 Системы отзыва продукции, применяемые различными Договаривающимися сторонами Соглашения

75. Никакой новой информации по этому вопросу в ходе сессии представлено не было.

#### 10.1.4 Практическая возможность создания электронной базы данных для обмена информацией в целях официального утверждения типа

Документация: неофициальный документ № WP.29-134-23

76. Секретариат проинформировал WP.29 о практической возможности дополнения вебсайта WP.29 электронной доской объявлений, касающихся толкования правил (ДОТП), и создания на последующем этапе электронной базы данных об официальных утверждениях, предоставляемых Договаривающимися сторонами Соглашения (базы данных об обмене официальными утверждениями типа (БДООУТ)). Секретариат совместно со службами, отвечающими за функционирование вебсайта ЕЭК ООН, рассматривает соответствующие технические возможности, а также аспекты определения ответственности и затрат. WP.29 поручил секретариату продолжить изучение этого вопроса. Представитель Швейцарии напомнил о важности тщательного рассмотрения вопросов коммерческой конфиденциальности и защиты данных.

#### 10.1.5 Стандартизация процедуры внесения поправок в правила ЕЭК ООН

Документация: TRANS/WP.29/2003/97; TRANS/WP.29/2004/45; TRANS/WP.29/2004/75

77. WP.29 продолжил обмен мнениями по предложениям, переданным представителями Японии и МОПАП, в частности по проблемам переходных положений и их последствий для Договаривающихся сторон (ДС) после начала применения правил. МОПАП было предложено подготовить пересмотренный рабочий документ для рассмотрения на следующей сессии с учетом замечаний, которые уже поступили и еще поступят, по нынешним документам.

10.2 Практическая возможность организации совещания за круглым столом по вопросу о согласовании международных стандартов, касающихся газообразных видов топлива

Документация: неофициальные документы № WP.29-134-6 и WP.29-134-7

78. Представитель ИСО просил отложить рассмотрение этого вопроса до следующей сессии. Он заявил, что готов связаться по этому вопросу с Отделом ЕЭК ООН, занимающимся проблемами энергетики.

## **11. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

79. WP.29 утвердил доклад о работе своей сто тридцать четвертой сессии вместе с приложениями к нему.

\* \* \*

## **В. СЕССИИ АДМИНИСТРАТИВНОГО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

### **1. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА - ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ**

#### **1.1 УЧРЕЖДЕНИЕ АС.1**

80. Из сорока двух Договаривающихся сторон Соглашения на сессии присутствовали представители тридцати трех Сторон, которые учредили АС.1 для проведения его двадцать восьмой сессии.

#### **1.2 ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

81. АС.1 предложил заместителю Председателя WP.29 г-ну Б. Говену исполнять обязанности Председателя сессии АС.1.

-----



1.3 ПРОЕКТЫ ПОПРАВОК К ДЕЙСТВУЮЩИМ ПРАВИЛАМ - ГОЛОСОВАНИЕ  
В АС.1

82. Результаты голосования по документам, представленным на рассмотрение АС.1  
(пункты 5.2.1-5.2.21), отражены в следующей таблице:

Правила №	Тема Правил	Договаривающиеся стороны,		Документ TRANS/WP.29/....	Результат голосования: за/против/воздержались	Статус документа	Примечание
		применяющие Правила	присутствовавшие и участвовавшие в голосовании				
14	Крепления ремней безопасности	38	31	2004/59	31/0/0	Дополнение 1 к поправкам серии 06	*
14	Крепления ремней безопасности	38	31	2004/72	31/0/0	Исправление 1 к дополнению 4 к поправкам серии 05	*
14	Крепления ремней безопасности	38	31	2004/60	31/0/0	Исправление 1 к поправкам серии 06	*
16	Ремни безопасности	37	30	2004/61	30/0/0	Исправление 2 к дополнению 15 к поправкам серии 04	*
18	Защита от несанкционированного использования	35	29	2000/18 и Add.1 с поправками, указанными в пункте 53	29/0/0	Поправки серии 03	*
24	Видимые загрязняющие вещества	37	30	2004/65	30/0/0	Дополнение 2 к поправкам серии 03	*
26	Официальное утверждение транспортных средств в отношении их наружных выступов	37	30	2004/56	30/0/0	Поправки серии 03	*
37	Лампы накаливания	38	31	2004/50 и Corr.1	31/0/0	Дополнение 25 к поправкам серии 03	*
44	Детские удерживающие системы	31	29	2004/62	29/0/0	Дополнение 7 к поправкам серии 03	*
44	Детские удерживающие системы	31	29	2004/63 и Corr.1, с поправками, указанными в пункте 54	29/0/0	Поправки серии 04	*

Правила №	Тема Правил	Договаривающиеся стороны,		Документ TRANS/WP.29/....	Результат голосования: за/против/воздержались	Статус документа	Примечание
		применяющие Правила	присутствовавшие и участвовавшие в голосовании				
44	Детские удерживающие системы	31	29	2004/64 с поправками, указанными в пункте 55	29/0/0	Исправление 2 к дополнению 5 к поправкам серии 03	*
46	Зеркала заднего вида	35	30	2004/57	30/0/0	Поправки серии 02	*
48	Установка устройств освещения и световой сигнализации	37	30	2004/51 с поправками, указанными в пункте 56	30/0/0	Дополнение 10 к поправкам серии 02	*
53	Установка устройств освещения и световой сигнализации на транспортных средствах категории L3	34	28	2004/52	28/0/0	Дополнение 5 к поправкам серии 01	*
67	Оборудование для сжиженного нефтяного газа	32	29	2004/66 с поправками, указанными в пункте 57	29/0/0	Дополнение 5 к поправкам серии 01	*
70	Задние опознавательные знаки	36	30	2004/53	30/0/0	Исправление 2 к поправкам серии 01	*
85	Измерение полезной мощности	36	30	2004/67	30/0/0	Дополнение 4 к поправкам серии 00	*
91	Боковые габаритные фонари	34	31	2004/54	31/0/0	Дополнение 7 к поправкам серии 00	*
105	Транспортные средства ДОПОГ	38	30	2004/58	30/0/0	Поправки серии 03	*
108	Пневматические шины с восстановленным протектором	37	29	2003/49	29/0/0	Дополнение 2 к поправкам серии 00	*
113	Фары, испускающие симметричный луч ближнего света	40	32	2004/55 с поправками, указанными в пункте 58	32/0/0	Дополнение 3 к поправкам серии 00	*

\* Представитель ЕС голосовал от имени 25 государств - членов ЕС.

#### 1.4 ПРОЕКТЫ НОВЫХ ПРАВИЛ - ГОЛОСОВАНИЕ АС.1

83. Рассмотрение данных пунктов было отложено (см. пункты 4 и 8).

## **2. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ) - ДВЕНАДЦАТАЯ СЕССИЯ Исполнительного комитета (АС.3) Соглашения**

### **2.1 УЧРЕЖДЕНИЕ АС.3**

84. Двенадцатая сессия АС.3 состоялась 17 и 18 ноября 2004 года. На сессии присутствовали представители девятнадцати Договаривающихся сторон Соглашения (Венгрии, Германии, Европейской комиссии, Испании, Италии, Канады, Китайской Народной Республики, Нидерландов, Республики Кореи, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швеции, Южной Африки, Японии).

### **2.2 РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯХ КАТЕГОРИЙ, МАСС И ГАБАРИТОВ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (СпР.1)**

Документация: TRANS/WP.29/2003/17/Rev.1; TRANS/WP.29/2004/25; неофициальный документ No. WP.29-134-3

85. АС.3 рассмотрел обновленное предложение по СпР.1 (неофициальный документ No. WP.29-134-3), заменяющее собой документ TRANS/WP.29/2004/25. Для обеспечения более подробного рассмотрения этого предложения секретариату было поручено распространить его под официальным условным обозначением на следующей сессии. Представитель Японии согласился обновить документ TRANS/WP.29/2003/17/Rev.1, который будет принят в качестве официального предложения по разработке проекта СпР.1. АС.3 решил провести голосование по обоим предложениям на своей сессии в марте 2005 года. Представитель ЕС выразил оговорку, сославшись на необходимость внимательного изучения этого предложения.

86. АС.3 решил, что положения о сельскохозяйственных тракторах и сочлененных транспортных средствах, использующихся в грузовых перевозках, можно было бы включить в данное предложение на более позднем этапе при помощи соответствующей поправки.

## 2.3 РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ ГЛОБАЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРАВИЛ (ГТП)

### 2.3.1 Единообразные технические предписания, касающиеся дверных замков и элементов крепления двери

Документация: TRANS/WP.29/2004/69; TRANS/WP.29/2004/70; неофициальный документ № WP.29-134-13

87. Взяв слово, управляющий Национальной администрацией безопасности дорожного движения (НАБДД) г-н Дж.У. Рандж подчеркнул важное значение успешной реализации первоначальных усилий по согласованию в рамках Соглашения 1998 года и заявил, что от имени своей страны он проголосует за принятие этих первых гтп. Представители Канады, ЕК, Японии, США, КСАОД и МОПАП поздравили GRSP и ее Председателя с этим знаменательным достижением.

88. Вынесенный на голосование проект гтп (TRANS/WP.29/2004/69) был принят консенсусом следующими представленными и принявшими участие в голосовании Договаривающимися сторонами: Европейским сообществом (проголосовавшим за Венгрию, Германию, Испанию, Италию, Нидерланды, Словакию, Соединенное Королевство, Финляндию, Францию и Швецию), Канадой, Китайской Народной Республикой, Республикой Корея, Российской Федерацией, Румынией, Соединенными Штатами Америки, Южной Африкой и Японией. АС.3 поручил секретариату занести принятые гтп в Глобальный регистр и включить в добавление экземпляры всех соответствующих документов (TRANS/WP.29/2004/70).

89. С учетом важных событий, происходящих в рамках АС.3, МОПАП решила снять с обсуждения неофициальный документ № WP.29-134-13, касающийся преамбулы и некоторых технических исправлений к гтп, и вновь представить его на рассмотрение GRSP в декабре 2004 года.

90. Председатель от имени АС.2 выразил общую признательность Рабочей группе GRSP, функционирующей под председательством г-жи Джулии Эйбрахам (Соединенные Штаты Америки), за проведенную ею весьма эффективную деятельность по разработке этих гтп, отметив, что, как можно надеяться, за ними вскоре последуют и другие гтп.

2.3.2 Единообразные предписания, касающиеся процедуры измерения для мотоциклов, оснащенных двигателем с принудительным зажиганием или двигателем с воспламенением от сжатия, в отношении выбросов газообразных загрязняющих веществ, выбросов CO<sub>2</sub> и расхода топлива двигателем

Документация: TRANS/WP.29/2004/68

91. АС.3 отметил, что проект гтп о **всемирном цикле испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)** будет пересмотрен GRPE. Было решено обсудить этот пересмотренный вариант на сессии в марте 2005 года для дальнейшего обсуждения на сессии в июне 2005 года.

92. АС.3 отметил, что неофициальная группа продолжает свою деятельность по установлению предельных значений и обеспечению учета результатов дополнительного анализа для устранения опасений Индии. АС.3 просил все страны своевременно передать к сессии GRPE в июне 2005 года любые имеющиеся данные, касающиеся разработки цикла испытаний и/или установления предельных значений.

2.4 **ХОД РАЗРАБОТКИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО ПОТЕНЦИАЛЬНЫМ ГЛОБАЛЬНЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПРАВИЛАМ (гтп)**

93. АС.3 был проинформирован о прогрессе, достигнутом в разработке предложений по гтп, упомянутым в пунктах 2.4.1-2.4.16 повестки дня. Обновленный статус приоритетов и предложений по разработке проектов гтп охарактеризован в таблице, содержащейся в приложении 2 к настоящему докладу. Секретариату было поручено распространить неофициальные документы No. WP.29-134-4, WP.29-134-9 и WP.29-134-12 под официальным условным обозначением к сессии, которая состоится в марте 2005 года. Наиболее важная информация и замечания, изложенные в докладах о ходе работы, воспроизведены ниже.

94. Пункт 2.4.1 повестки дня: **установка устройств освещения и световой сигнализации**. Представитель Канады подчеркнул, что предписания гтп окажут важное воздействие на нынешние национальные правила, и рекомендовал всем заинтересованным странам принять участие в работе неофициальной группы.

95. Пункт 2.4.2 повестки дня: **тормозные системы мотоциклов**. Предварительный доклад будет представлен на сессии в марте 2005 года.

96. Пункт 2.4.3 повестки дня: **тормозные системы пассажирских транспортных средств**. АС.3 принял официальное предложение о разработке гтп (TRANS/WP.29/2004/74 и неофициальный документ No. WP.29-134-8).

97. Пункт 2.4.4 повестки дня: **безопасные стеклянные материалы**. GRSG надеется приступить к рассмотрению проекта гтп на своей сессии в апреле 2005 года.
98. Пункт 2.4.5 повестки дня: **органы управления и индикаторы**. GRSG возобновит обсуждение пересмотренного варианта проекта гтп на своей сессии в апреле 2005 года. Он может быть представлен АС.3 на его сессии в ноябре 2005 года или марте 2006 года.
99. Пункт 2.4.6 повестки дня: **безопасность пешеходов**. АС.3 принял к сведению второй доклад о ходе работы неофициальной группы (TRANS/WP.29/2004/71). Первый проект гтп будет рассмотрен GRSP на ее сессии в мае 2005 года. Председатель GRSP заявила, что данный проект гтп может быть передан АС.3 на его сессии в марте 2006 года. Представитель ЕС счел, что этот срок является слишком коротким, и предложил сделать это в июне 2006 года.
100. Пункт 2.4.7 повестки дня: **нижние крепления и ремни детских удерживающих сидений**. Председатель GRSP подтвердила, что GRSP возобновит рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии, и просила делегатов представить данные по неурегулированным вопросам (жесткие и гибкие крепления и величины сил, используемых при испытаниях). Если по этому вопросу не будет достигнут достаточный прогресс, то этот пункт можно исключить из программы работы.
101. Пункт 2.4.8 повестки дня: **дверные замки и элементы крепления двери** (см. пункт 2.3.1 повестки дня).
102. Пункт 2.4.9 повестки дня: **подголовники**. АС.3 поручил Председателю GRSP учредить неофициальную группу, председателем которой будет представитель Соединенных Штатов Америки. Представитель МОПАП предложил произвести на сессии в декабре 2004 года дальнейший обзор реальных возможностей достижения надлежащего прогресса по данному вопросу.
103. Пункт 2.4.10 повестки дня: **всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСДБ)**. Неофициальная группа завершила свою работу, цикл испытаний апробируется, а данное предложение нуждается в редактировании. Проект гтп (без предельных значений), как предполагается, будет представлен АС.3 на его сессии в ноябре 2005 года.
104. Пункт 2.4.11 повестки дня: **всемирный цикл испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)** (см. пункты 91 и 92).

105. Пункт 2.4.12 повестки дня: **бортовые диагностические системы транспортных средств большой мощности (ВЦ-БД)**. Работа неофициальной группы по этому вопросу продолжается.

106. Пункт 2.4.13 повестки дня: **выбросы вне цикла (ВВЦ)**. Работа этой неофициальной группы продолжается.

107. Пункт 2.4.14 повестки дня: **внедорожная мобильная техника (ВМТ)**. Он будет рассмотрен на следующей сессии.

108. Пункт 2.4.15 повестки дня: **транспортные средства, функционирующие на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ)**. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его страна рассмотрит вопрос о том, чтобы стать совместно с Германией спонсором в разработке гтп после обсуждения этого вопроса на следующей сессии GRPE. Представитель Японии заявил, что его страна будет готова стать спонсором в разработке гтп совместно с Германией и Соединенными Штатами Америки. Изложенные позиции будут подтверждены на следующей сессии WP.29 в марте 2005 года. Официальное предложение о разработке гтп и графики этой работы будут переданы АС.3 на его сессии в июне 2005 года.

109. Пункт 2.4.16 повестки дня: **шины**; представитель Франции сообщил, что 15 декабря 2004 года в Париже состоится совещание неофициальной группы с целью подготовки плана работы по этим гтп. Итоги этого совещания будут доведены до сведения АС.3. С учетом важного значения этого совещания представитель Соединенного Королевства, который будет исполнять на нем функции Председателя, настоятельно рекомендовал делегатам присутствовать на нем.

## 2.5 ВОПРОСЫ, ПО КОТОРЫМ СЛЕДУЕТ ПРОДОЛЖИТЬ ИЛИ НАЧАТЬ ОБМЕН МНЕНИЯМИ И ДАННЫМИ

110. АС.3 решил сохранить в своих повестках дня пункты 2.5.1 (**поле зрения водителя**) и 2.5.5 (**всемирная процедуры испытания транспортных средств небольшой грузоподъемности**). Что касается пункта 2.5.2 (**манекен, предназначенный для испытания на боковой удар**), то АС.3 решил, по предложению представителя Австралии, поддержанному представителем Канады, расширить рамки этого пункта посредством рассмотрения вопроса о боковом ударе вообще. В связи с пунктом 2.5.3 (**совместимость условий испытаний транспортного средства на столкновение с препятствием**) АС.3 был проинформирован о том, что GRSP приступила к обмену информацией по этой теме. Пункт 2.5.4 (**саморегулирующиеся транспортные системы**) будет рассмотрен неофициальной группой СТС 19 ноября 2004 года.

## 2.6 ПРАВОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СОГЛАШЕНИЯ

Документация: неофициальные документы № WP.29-134-18-Rev.1, WP.29-134-19 и WP.29-134-20, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

111. Представитель Соединенных Штатов Америки передал просьбу своей страны о включении в Компендиум потенциальных гтп следующего:

- a) нового стандарта на двигатели транспортных средств большой грузоподъемности, эксплуатируемые на автомагистралях, а также на дизельное топливо (неофициальный документ № WP.29-134-18-Rev.1);
- b) новые стандарты на выхлопные трубы и на содержание серы в бензине (неофициальный документ № WP.29-134-19);
- c) новые стандарты на дизельные двигатели внедорожников и на дизельное топливо (неофициальный документ № WP.29-134-20).

112. Представитель Канады сообщил АС.3, что в его стране эти стандарты уже отражены в законодательстве при помощи соответствующих ссылок в контексте нынешнего нормативного процесса.

113. АС.3 высказался за принятие неофициальных документов № WP.29-134-18-Rev.1, WP.29-134-19 и WP.29-134-20 в качестве потенциальных положений для включения в Компендиум и просил подготовить официальные документы для проведения окончательного голосования на сессии в марте 2005 года.

## 2.7 Решение неурегулированных вопросов

114. Данный пункт будет исключен из повестки дня следующих сессий.

## 2.8 Прочие вопросы

115. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил указывать в будущих повестках дня те пункты, по которым предполагается провести голосование. АС.3 одобрил это предложение.

---



Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ WP.29-134-...,  
РАСПРОСТРАНЕННЫХ В ХОДЕ СТО ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ  
СЕССИИ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

№	Передан	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
1.	Секретариатом	6.1	A	Соглашение о введении глобальных технических правил для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах: положение по состоянию на 5 ноября 2004 года	(a)
2.	Секретариатом	7.1	A	Соглашение о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров: положение по состоянию на 5 ноября 2004 года	(a)
3.	Японией	9 и В.2.2	A	Предложение по новой специальной резолюции № 1 об общих определениях категорий, масс и габаритов транспортных средств (СпР.1)	(b)
4.	Соединенными Штатами Америки	6.2 и В.2.4.13	A	Предложение о разработке глобальных технических правил: выбросы вне цикла из транспортных средств большой грузоподъемности	(b)
5.	Беларусью	7.2 и В.3.2	A	Предложение о внесении поправок в предложение по проекту добавления 2 - предписание № 2	(c)
6.	ЕАПТСПГ и ИСО	10.2	A	Практическая возможность проведения в рамках Организации Объединенных Наций совещания за круглым столом по вопросу о глобальном согласовании правил, кодексов и стандартов (П, К и С) на газообразные виды топлива и транспортные средства	(e)
7.	ЕАПТСПГ и ИСО	10.2	A	Совещание за круглым столом в рамках Организации Объединенных Наций: совещание WP.29 в ноябре 2004 года: глобальное согласование правил, кодексов и стандартов (П, К и С) на газообразные виды топлива и транспортные средства	(e)
8.	гтп ПТ	6.2 и В.2.4.3	A	гтп по пассажирским транспортным средствам: график работы	(d)

№	Передач	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
9.	Канадой	6.2 и В.2.4.1	А	Предварительный доклад о разработке глобальных технических правил, касающихся установки устройств освещения и световой сигнализации на транспортных средствах, не являющихся мотоциклами	(b)
10.	МКТАС	7.2 и В.3.2	А	Венское соглашение 1997 года о периодических осмотрах: специальная группа по внесению поправок в предписание № 2	(c)
11.	БИПАВЕР	3.2	А	Шины с восстановленным протектором: шум, создаваемый шиной при качении	(a)
12.	Соединенными Штатами Америки	6.2 и В.2.4.9	А	Предложение относительно разработки глобальных технических правил о подголовниках	(b)
13.	МОПАП	6.3.1 и В.2.3.1	А	Предложение по усовершенствованию проекта гтп о дверных замках и элементах крепления двери (TRANS/WP.29/2004/69)	(f)
14.	МОПАП и КСАОД	4.3	А	Предлагаемое уточнение к информации о работе тридцать пятой сессии GRSP (3-7 мая 2004 года) (TRANS/WP.29/GRSP/35)	(a)
15.	Японией	3.4	А	Предварительная повестка дня восьмой сессии неофициальной группы по СТС	(a)
16.	Японией	3.4	А	Предложение по положению о круге ведения неофициальной группы WP.29 по СТС (пересмотр 1)	(a)
17.	Японией	5.1	А	Текущие задачи административного департамента и технической службы Японии	(d)
18. и Rev.1	Соединенными Штатами Америки	6.2 и В.2.6	А	Предложение о включении потенциальных глобальных технических правил в Компендиум	(b)
19.	Соединенными Штатами Америки	6.2 и В.2.6	А	Предложение о включении потенциальных глобальных технических правил в Компендиум	(b)
20.	Соединенными Штатами Америки	6.2 и В.2.6	А	Предложение о включении потенциальных глобальных технических правил в Компендиум	(b)

№	Передан	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
21.	Российской Федерацией	5.3 а) и 10.1.1	А/Р	"О необходимости совместного рассмотрения и согласования проектов правил (изменений к правилам) между рабочими группами экспертов"	(b)
22.	Европейской Комиссией	10.1.1	А	Несогласованность определений, содержащихся в СР.3, Венской конвенции 1968 года и Правилах ЭЭК ООН	(g)
23.	Секретариатом	10.1.4	А	Соглашение 1958 года: предложение по электронной обработке официальных утверждений типа	(a)
24.	Японией	3.4	А	Записка относительно общего толкования аспектов оказания помощи водителю с точки зрения перспективных систем: неофициальная группа СТС	(a)

Примечания:

- (a) рассмотрение завершено либо документ будет заменен
- (b) рассмотрение будет продолжено на следующей сессии с использованием документа под официальным условным обозначением
- (c) рассмотрение будет продолжено на следующей сессии с использованием неофициального документа
- (d) документ принят
- (e) подлежит передаче GRPE
- (f) подлежит передаче GRSP
- (g) подлежит передаче всем рабочим группам (GR)

## Приложение 2

## СТАТУС СОГЛАШЕНИЯ 1998 ГОДА: ПРИОРИТЕТЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Рабочая группа	Вопрос	Неофициальная группа (Да-Нет)/ Председатель	Технический спонсор	Официальное предложение о разработке гтп TRANS/WP.29/..	Предложение по проекту гтп TRANS/WP.29/..
GRE	Установка устройств освещения и световой сигнализации	Да/Канада	Канада	АС.3/4	Неофициальный документ № GRE-53-1 2005/..
GRRF	Тормозные системы мотоциклов	Да/Канада	Канада	АС.3/3	
	Тормозные системы пассажирских транспортных средств	Да/Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки	Япония и Соединенное Королевство	[АС.3/10]	
	Шины	Да/[Соединенное Королевство]	Франция		
GRSG	Безопасные стекловые материалы	Да/Германия	Германия	АС.3/9	
	Органы управления и индикаторы	Нет	Канада	АС.3/2	GRSG/2000/8/Rev.3
	Классификация, массы и размеры транспортных средств	Да/Япония	Япония	[2003/17/Rev.2]	2005/..#/
GRSP	Безопасность пешеходов	Да/Япония/ЕС	ЕС	АС.3/7	
	Нижние крепления и страховочные тросы для детских сидений безопасности	Нет	[ ]		
	Подголовники	Да/Соединенные Штаты Америки	США	2005/..	
GRPE	Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСДБ)	Нет	ЕС	АС.3/8	
	Всемирный цикл испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)	Да/Германия	Германия	АС.3/6	2004/68 */
	БДС для транспортных средств большой грузоподъемности (ВЦ-БД)	Да/Япония	США	АС.3/1	
	Выбросы вне цикла (ВВЦ) испытаний	Да/Соединенные Штаты Америки	США	2005/..	
	Внедорожная мобильная техника (ВМТ)	Да/ЕС	ЕС		
	Транспортные средства, функционирующие на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ)	Да/Германия	[Япония, Германия и США]		

#/  
\*/

Будет издан в виде специальной резолюции № 1 (Сп.1).  
Неофициальная группа занимается вопросом о предельных значениях выбросов и проводит анализ эффективности затрат.